torrsy16
Signé numériquement par : torrsy16
Nom DN : CN = torrsy16 email = sylvie.torres_ext@bbraun.com OU = Locations, FR51, Departments
Date : 2022.12.16 16:41:41 + 01'00'

Superfiller 60g

			MD		UDI	
en	Protective skin barrier paste	Do not use if pack is damaged	Medical Device	Distributor	Unique Device Identifier	Single Patient Multiple Use
de	Hautschutzpaste	Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt	Medizinprodukt	Vertrieb	Eindeutige Produktkennung	Zur Mehrfachverwendung an einem einzelnen Patienten
es	Barrera de protección cutánea en pasta	No utilice este producto si el envase está dañado	Producto sanitario	Distribuidor	Identificador de dispositivo único	Uso múltiple en un solo paciente
fr	Pâte de protection péristomiale	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	Dispositif médical	Distributeur	Identifiant unique des dispositifs	Utilisation multiple à usage unique
it	Pasta protettiva per la cute peristomale	Non utilizzare se la confezione è danneggiata	Dispositivo medicale	Distributore	Identificatore univoco del dispositivo	Per usi multipli su un unico paziente
nl	Huidbeschermende pasta	Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd	Medisch hulpmiddel	Verdeler	Unieke apparaat-ID	Meervoudig gebruik bij één patiënt
bg	Паста за защитна бариера на кожата	Не използвайте при нарушена опаковка	Медицинско изделие	дистрибутор	Уникален идентификатор на изделието	Многократна употреба за един пациент
cs	Pasta na ochranu pokožky	Nepoužívejte, je-li obal poškozen	Zdravotnický prostředek	Distributor	Jedinečný identifikátor zdravotnického prostředku	Opakované použití pouze u jednoho pacienta
da	Beskyttende hudbarrierrepasta	Anvendes ikke, hvis emballagen er beskadiget	Medicinsk udstyr	Distributør	Unik udstyrsidentifikation	Flergangsbrug af en enkelt patient
el	Κρέμα προστασίας του δέρματος γύρω από τη στομία	Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά	Ιατρική συσκευή	Διανομέας	Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος	Για πολλαπλή χρήση σε έναν μόνο ασθενή
fi	Ihonsuojapasta	Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut.	Lääkinnällinen laite	Jälleenmyyjä	Laitteen yksilöllinen tunniste	Yhden potilaan käyttöön, useita käyttökertoja
hu	Bőrvédő paszta	Ne használja, ha a csomagolás sérült!	Orvostechnikai eszköz	Elosztó	Egyedi eszközazonosító	Egy beteg többszöri felhasználása
lv	Ādu aizsargājoša pasta	Nelietot, ja iepakojums ir bojāts.	Medicīnas ierīce	Izplatītājs	Unikāls ierīces identifikators	Viena pacienta vairākkārtēja lietošana
ms	Pes halangan kulit bersifat melindungi	Jangan guna jika pek rosak	Peranti Perubatan	Pengedar	Pengecam Peranti Unik	Penggunaan Pelbagai Pesakit Tunggal
pl	Pasta uszczelniająco-gojąca.	Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone	Wyrób medyczny	Dystrybutor	Unikatowy identyfikator wyrobu	Jeden pacjent – wiele zastosowań
pt	Pasta protetora de barreira cutânea	Não utilize o produto se a embalagem estiver danificada	Dispositivo Médico	Distribuidor	Identificador único de dispositivo	Múltiplas Utilizações Por Um Só Paciente
ro	Pastă cu efect dermoprotector și de barieră	A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat	Dispozitiv medical	Distribuitor	Identificator unic al dispozitivului	Utilizări multiple la un singur pacient
ru	Паста-герметик для защиты и выравнивания кожи в перистомальной области	Не используйте, если упаковка повреждена	Медицинское изделие	дистрибьютор	Уникальный идентификатор устройства	Многократное использование одной пациенткой
sk	Pasta na ochranu kože	Nepoužívajte, ak je balenie poškodené	Zdravotnícka pomôcka	Distribútor	Jedinečný identifikátor zdravotníckej pomôcky	Na viacnásobné použitie u jedného pacienta
sl	Zaščitna krema za peristomalno kožo	Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana	Medicinski pripomoček	Distributer	Enolični identifikator naprave	Večkratna uporaba pri enem bolniku
sr	Zaštitna zaptivna krema za kožu	Ne koristiti ako je ambalaža oštećena	Medicinsko sredstvo	Distributer	Jedinstveni identifikator sredstva	Višekratna upotreba na jednom pacijentu
tr	Cilt koruyucu bariyer macun	Ambalaj hasarlıysa kullanmayın	Tıbbi Cihaz	Dağıtımcı	Tekil Cihaz Kimliği	Tek Hasta Çoklu Kullanım
vi	Kem chống xì bảo vệ da	Không sử dụng nếu vỏ bị hư hỏng	Thiết Bị Y Tế	Nhà phân phối	Mã định danh dụng cụ duy nhất	Sử dụng nhiều lần ở một bệnh nhân
zh	皮肤保护隔离膏	如果包装破损，请勿使用	医疗器械	经销商	医疗器械唯一标识	供一位患者多次使用

en INSTRUCTIONS FOR USE

1. PRODUCT DESCRIPTION
Protective skin barrier paste, Peristomal Paste is a convenient and effective skin barrier paste, for use with colostomies, ileostomies, urostomies and fistulas, it can also be used to fill in spaces caused by skin folds, lesions or other irregularities of the skin.

2. INTENDED PURPOSE
Peristomal Paste is intended for use as a skin barrier paste, to fill any skin surfaces that affect the ability to securely attach an ostomy appliance.

2.1 INTENDED POPULATION
The product may be used on individuals with any of the aforementioned conditions.

2.2 INTENDED USER
The intended users are health care professionals, caregivers and patients in a hospital or home environment.

3. INDICATIONS
Peristomal Paste is indicated as a skin barrier paste for use with colostomies, ileostomies, urostomies and fistulas. It is used to fill any irregularities on the skin surface that affect the ability to securely attach an ostomy appliance.

4. WARNINGS
- Do not use if the tube is damaged or open before use.
- For external use only.
- Do not apply to cuts or open wounds or damaged skin.
- Contains alcohol.
- May sting slightly when applied.
- Should skin irritation occur, contact your doctor or another health professional.

5. INFORMATION FOR USE
Method of Application:
Peristomal Paste can be applied with a moistened finger around the stoma, filling in the spaces caused by skin folds, lesions or other irregularities of the skin. After having adapted the base plate or flange to the size and shape of the stoma, place the base plate directly on the paste that has been applied to the skin. Press the wafer down around the stoma in such a way that the paste is distributed under the wafer.

Method of Removal:
The paste is easily removed 48 hours after application. If removing the paste before this time, use warm water to remove it. It is not necessary to remove all the paste from the skin prior to a further application. The residue paste may be left in order to avoid possible irritation and the new paste applied over this residue. After use, close the tube securely.

Composition:
Contains Butyl monoester of PVM/MA

6. CLINICAL BENEFIT / SPECIAL NOTES
Prevents leakages that cause skin irritations by creating an effective seal for increased security. The paste is easy to spread and is ideal for uneven skin surfaces.

7. STORAGE
Store dressings at ambient temperature and humidity, away from direct sunlight.

8. DISPOSAL
Can be disposed based on the hospital or healthcare professional advice.

9. PRESENTATION
A 60g aluminium tube, presented in a unit box (1 tube per box) and packed with an IFU.

de ANWENDUNGSHINWEISE

1. PRODUKTBESCHREIBUNG
Die Hautschutzpaste/Stomapaste ist eine praktische und wirksame Dichtungspaste für die Haut zur Anwendung bei Kolostomien, Ileostomien, Urostomien und Fisteln. Sie wird auch zum Auffüllen von Hautfalten, Läsionen oder anderen Hautunebenheiten verwendet.

2. VERWENDUNGSZWECK
Die Stomapaste ist als Dichtungspaste für die Haut zum Auffüllen von Hautoberflächen vorgesehen, die das sichere Befestigen eines Stomaversorgungssytems beeinträchtigen.

2.1 ZIELGRUPPE
Das Produkt kann von allen Personen mit den oben genannten Erkrankungen genutzt werden.

2.2 ANWENDER
Das Produkt ist zur Anwendung durch medizinisches Fachpersonal, Pflegepersonen und Patienten in Kliniken oder Zuhause vorgesehen.

3. INDIKATION
Die Stomapaste ist als Dichtungspaste für die Haut bei Kolostomien, Ileostomien, Urostomien und Fisteln indiziert. Sie wird zum Auffüllen von Hautunebenheiten verwendet, die das sichere Befestigen eines Stomaversorgungssytems beeinträchtigen.

4. WARNUNGEN
- Nicht verwenden, wenn die Tube beschädigt ist oder vor Gebrauch geöffnet wurde.
- Nur zur äußeren Anwendung.
- Nicht auf Schnitte, offene Wunden oder beschädigte Haut auftragen.
- Enthält Alkohol.
- Kann beim Auftragen leicht brennen.
- Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder medizinisches Fachpersonal, wenn Hautreizungen auftreten.

5. ANWENDUNGSHINWEISE
Auftragen:
Die Stomapaste mit befeuchtetem Finger um das Stoma herum auftragen, dabei Hautfalten, Läsionen oder andere Hautunebenheiten auffüllen. Die Basisplatte oder den Ring nach dem Anpassen auf die Form und Größe des Stomas direkt auf die auf der Haut aufgetragene Paste legen. Die Platte um das Stoma herum so andrücken, dass die Paste darunter verteilt wird.

Entfernen:
Die Paste lässt sich 48 Stunden nach dem Auftragen leicht entfernen. Wenn Sie die Paste vorher entfernen möchten, verwenden Sie dazu warmes Wasser. Sie müssen nicht alle Pastenreste vor einer erneuten Anwendung entfernen. Pastenreste können auf der Haut verbleiben um eine Reizung der Haut zu vermeiden. Neue Paste kann einfach auf Pastenreste aufgetragen werden. Die Tube nach Gebraucht fest verschließen.

Zusammensetzung:
Enthält Butyl-Monoester aus PVM/MA

6. KLINISCHER NUTZEN/SPEZIELLE HINWEISE
Verhindert Auslaufen, welches zu Hautreizungen führen kann. Erzeugt eine wirksame Abdichtung und sorgt somit für mehr Sicherheit. Die Paste lässt sich leicht auftragen und ist besonders für unebene Hautflächen geeignet.

7. AUFBEWAHRUNG
Wundauflagen bei Raumtemperatur und normaler Luftfeuchtigkeit vor direktem Sonnenlicht geschützt aufbewahren.

8. ENTSORGUNG
Gemäß Empfehlungen der Klinik oder des medizinischen Fachpersonals entsorgen.

9. VERPACKUNG
Aluminiumtube mit 60 g Paste in einer Schachtel für eine Einheit (1 Tube pro Schachtel) zusammen mit einer Gebrauchsanweisung.

es INSTRUCCIONES DE USO

1. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
La pasta protectora para piel periostomal es una pasta práctica y eficaz para la colocación de barreras cutáneas, cuyo uso está indicado para colostomías, ileostomías, urostomías y fístulas. También puede emplearse para rellenar los espacios de la piel causados por pliegues, lesiones u otras irregularidades cutáneas.

2. PROPÓSITO PREVISTO
La pasta para piel periostomal se ha concebido para utilizarse en la fijación de barreras cutáneas, a fin de rellenar las superficies de la piel que dificulten la colocación segura de un sistema de ostomía.

2.1 POBLACIÓN PREVISTA
El producto se puede utilizar en personas que padezcan alguna de las enfermedades mencionadas.

2.2 USUARIO PREVISTO
Los usuarios previstos se corresponden con profesionales sanitarios, cuidadores y pacientes en un entorno hospitalario o doméstico.

3. INDICACIONES
La pasta para piel periostomal está indicada para utilizarse en la colocación de barreras cutáneas en colostomías, ileostomías, urostomías y fístulas. También se emplea para rellenar cualquier irregularidad de la superficie cutánea que dificulte la colocación segura de un sistema de ostomía.

4. ADVERTENCIAS
- No utilice el tubo si el envase estaba dañado o abierto antes de usarlo.
- Solo para uso externo.
- No la aplique sobre cortes, heridas abiertas o piel dañada.
- Contiene alcohol.
- Cuando se aplica puede provocar un ligero picor.
- En caso de irritación cutánea, póngase en contacto con su médico u otro profesional sanitario.

5. INFORMACIÓN DE USO
Método de aplicación:
La pasta para piel periostomal se aplica pasando un dedo humedecido en el producto alrededor del estoma, de manera que se rellenen los espacios de la piel provocados por pliegues, lesiones u otras irregularidades cutáneas. Después de haber adaptado su base o placa adhesiva al tamaño y la forma del estoma, colóquela directamente sobre la pasta que ha aplicado en la piel. Ejerza presión sobre la base alrededor del estoma de forma que la pasta se distribuya por debajo.

Método de retirada:
La pasta se retira fácilmente transcurridas 48 horas desde su aplicación. Si desea retirar la pasta antes de este periodo, utilice agua caliente. No es necesario retirar toda la pasta de la piel para realizar una nueva aplicación, sino que se puede dejar la pasta sobrante y aplicar sobre esta la pasta nueva para evitar una posible irritación. Tras su uso, cierre el tubo de forma segura.

Composición:
Contiene monoéster butílico de PVM/MA.

6. BENEFICIOS CLÍNICOS/NOTAS ESPECIALES
Evita las filtraciones que causan irritación en la piel, mediante la creación de un sellado eficaz que ofrece una mayor protección. La pasta es muy fácil de aplicar, por lo que resulta idónea para las superficies cutáneas irregulares.

7. ALMACENAMIENTO
Almacene los apósitos a humedad y temperatura ambiente, lejos de la luz solar directa.

8. ELIMINACIÓN
Se puede desechar siguiendo el protocolo del hospital o según el criterio del profesional sanitario.

9. PRESENTACIÓN
Un tubo de aluminio de 60 g, presentado en una caja de una unidad (1 tubo por caja) y con las instrucciones de uso.

fr NOTICE D'UTILISATION

1. DESCRIPTION DU PRODUIT
La pâte de protection de la barrière cutanée ou pâte péristomiale est une pâte de protection de la barrière cutanée pratique et efficace, à utiliser en cas de colostomies, iléostomies, urostomies et fistules. Elle peut également être utilisée pour combler les creux causés par les plis de la peau, les lésions ou d'autres irrégularités de la peau.

2. UTILISATION PRÉVUE
La pâte péristomiale est destinée à être utilisée en tant que pâte de protection de la barrière cutanée afin de combler toute irrégularité de la surface cutanée qui affecte la capacité à fixer correctement un appareil de stomie.

2.1 PERSONNES VISÉES
Le produit peut être utilisé sur les personnes se trouvant dans l'une des situations susmentionnées.

2.2 UTILISATEUR PRÉVU
Les utilisateurs prévus sont les professionnels de santé, les soignants et les patients en milieu hospitalier ou à domicile.

3. INDICATIONS
La pâte péristomiale est indiquée comme pâte de protection de la barrière cutanée lors de colostomies, iléostomies, urostomies ou en présence de fistules. Elle est utilisée pour combler toute irrégularité de la surface de la peau qui affecte la capacité à fixer correctement un appareil de stomie.

4. AVERTISSEMENTS
- Ne pas utiliser si le tube est endommagé ou ouvert avant utilisation.
- Pour un usage externe uniquement.
- Ne pas appliquer sur des coupures, sur des plaies ouvertes ou sur une peau endommagée.
- Contient de l'alcool.
- Peut provoquer une légère sensation de piqûre, lorsqu'appliquée.
- En cas d'irritation de la peau, contacter votre médecin ou un autre professionnel de santé.

5. INFORMATIONS D'UTILISATION
Méthode d'application :
La pâte péristomiale peut être appliquée avec un doigt humidifié autour de la stomie pour combler les creux causés par les plis cutanés, les lésions ou d'autres irrégularités de la peau. Après avoir adapté la collerette ou l'anneau à la taille et à la forme de la stomie, placer la collerette directement sur la pâte qui a été appliquée sur la peau. Presser la barrière cutanée autour de la stomie de manière à ce que la pâte soit bien répartie sous la barrière.

Méthode de retrait :
La pâte s'enlève facilement 48 heures après son application. Pour un retrait de la pâte avant ce délai, utiliser de l'eau chaude. Il n'est pas nécessaire de retirer toute la pâte de la peau avant une nouvelle application. La pâte résiduelle peut être laissée afin d'éviter une éventuelle irritation et la nouvelle pâte appliquée sur ce résidu. Bien fermer le tube après utilisation.

Composition :
Contient du monoester butylique de PVM/MA

6. BÉNÉFICE CLINIQUE/REMARQUES
Prévient les fuites qui provoquent des irritations cutanées en formant un joint étanche pour une sécurité accrue. La pâte est facile à étaler et est idéale pour les surfaces de peau inégales.

7. STOCKAGE
Conserver à température ambiante, à un taux d'humidité normal et à l'abri de la lumière directe du soleil.

8. ÉLIMINATION
Éliminer selon les directives de l'hôpital ou les conseils d'un professionnel de santé.

9. PRÉSENTATION
Tube en aluminium de 60 g, présenté dans une boîte unitaire (1 tube par boîte) et fourni avec une notice d'utilisation.

it ISTRUZIONI PER L'USO

1. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
La pasta protettiva per la cute peristomale è una pasta barriera protettrice cutanea dedicata ed efficace da utilizzarsi in caso di colostomie, ileostomi, urostomi e fistole, può essere utilizzata per colmare gli spazi delle pieghe e delle lesioni cutanee e per altre irregolarità della pelle.

2. INDICAZIONI DI UTILIZZO
La pasta protettiva per la cute peristomale ha lo scopo di formare una pasta barriera protettrice per colmare qualsiasi irregolarità della superficie cutanea che influisce sulla possibilità di fissare saldamente il dispositivo per stomia.

2.1 DESTINATARI
Il prodotto può essere utilizzato su persone che presentano una qualsiasi delle suddette condizioni.

2.2 UTILIZZATORI PREVISTI
Gli utilizzatori previsti sono professionisti, personale sanitario e pazienti in ambiente ospedaliero o domiciliare.

3. INDICAZIONI
La pasta protettiva per la cute peristomale è una pasta barriera protettrice da utilizzarsi in caso di colostomie, ileostomi, urostomi e fistole. Si utilizza per colmare le eventuali irregolarità cutanee che influiscono sulla possibilità di fissare saldamente il dispositivo per stomia.

4. AVVERTENZE
- Non utilizzare se il tubo è danneggiato o aperto prima dell'utilizzo.
- Solo per uso esterno.
- Non applicare su tagli, ferite aperte o sulla cute danneggiata.
- Contiene alcol.
- Può pizzicare leggermente durante l'applicazione.
- In caso di irritazioni cutanee contattare il proprio medico o un altro professionista sanitario.

5. INFORMAZIONI PER L'USO
Metodo di applicazione:
La pasta protettiva per la cute peristomale può essere applicata attorno allo stoma con un dito inumidito, colmando gli spazi delle pieghe e delle lesioni cutanee e le altre irregolarità della pelle. Dopo aver adattato la base della piastra o della flangia alle dimensioni e alla forma dello stoma, posizionare la base della piastra direttamente sulla pasta applicata sulla pelle. Premere il disco sigillante intorno allo stoma in modo che la pasta si distribuisca sotto il disco.

Metodo di rimozione:
La pasta viene facilmente rimossa 48 ore dopo l'applicazione. Utilizzare acqua calda se si rimuove la pasta prima di 48 ore. Non è necessario rimuovere tutta la pasta dalla cute prima di una nuova applicazione. La pasta residua può essere lasciata al fine di evitare possibili irritazioni e la nuova pasta può essere applicata sul residuo. Dopo l'uso, chiudere fermamente il tubo.

Composizione:
Contiene monoestere butilico di PVM/MA

6. BENEFICI CLINICI / INDICAZIONI SPECIALI
Impedisce eventuali perdite che causano irritazioni cutanee creando un'efficace sigillatura che aumenta la sicurezza. La pasta è facile da applicare ed è ideale per la superficie cutanea non uniforme.

7. CONSERVAZIONE
Conservare le medicazioni a temperatura e umidità ambiente, lontano dai raggi diretti del sole.

8. SMALTIMENTO
Può essere smaltito secondo le indicazioni dell'ospedale o del professionista sanitario.

9. PRESENTAZIONE
Tubo di alluminio da 60 g in una scatola (1 tubo per scatola) e confezionato con istruzioni per l'uso.

nl GEBRUIKSAANWIJZING

1. PRODUCTBESCHRIJVING
Peristomal Paste is een huidbeschermende pasta die eenvoudig en doeltreffend de huid beschermt. Voor gebruik bij colostomata, ileo- en urostomata en fistels. Kan ook worden gebruikt voor het opvullen van holtes veroorzaakt door huidplooien, laesies en andere onregelmatigheden van de huid.

2. BEOOGD GEBRUIK
Peristomal Paste is bedoeld voor gebruik als een huidbeschermende pasta die oneffenheden in het huidoppervlak opvult, zodat een stoma-apparaat goed kan worden aangesloten.

2.1 BEOOGDE DOELGROEP
Het product kan worden gebruikt door personen met de bovengenoemde aandoeningen.

2.2 BEOOGDE GEBRUIKER
De beoogde gebruikers zijn professionele zorgverleners, verzorgers en patiënten in een ziekenhuis of thuisomgeving.

3. INDICATIES
Peristomal Paste is geïndiceerd als een huidbeschermende pasta voor gebruik bij colon-, ileo- en urostomata en fistels. Het wordt gebruikt voor het opvullen van onregelmatigheden van de huid, zodat een stoma-apparaat goed kan worden aangesloten.

4. WAARSCHUWINGEN
- Niet gebruiken als de tube beschadigd is of al vóór gebruik open is.
- Alleen voor extern gebruik.
- Niet aanbrengen op snijwonden, open wonden of beschadigde huid.
- Bevat alcohol.
- Kan bij het aanbrengen een licht prikkelend gevoel veroorzaken.
- Mocht huidirritatie optreden, neem dan contact op met uw huisarts of een andere professionele zorgverlener.

5. GEBRUIK
Aanbrengen:
Peristomal Paste kan met een bevochtigde vinger rondom de stoma worden aangebracht om de holtes op te vullen, die zijn veroorzaakt door huidplooien, letsel en andere onregelmatigheden van de huid. Stem de bodemplaat of -flens af op de grootte en vorm van de stoma en plaats die vervolgens direct op de pasta die op de huid is aangebracht. Druk de huidplak zodanig rondom de stoma dat de pasta onder de huidplak wordt verdeeld.

Verwijderen:
De pasta kan na 48 uur gemakkelijk worden verwijderd. Als de pasta eerder wordt verwijderd, gebruik hiervoor dan warm water. Voor het aanbrengen van nieuwe pasta is het niet nodig om alle pasta van de huid te verwijderen. Resten van de vorige toepassing van pasta mogen op de huid blijven om mogelijke irritatie te voorkomen. Breng de nieuwe pasta over deze resten heen aan. Na gebruik de tube zorgvuldig afsluiten.

Samenstelling:
Bevat butylmono-ester van PVM/MA

6. KLINISCH NUT / SPECIALE OPMERKINGEN
Voorkomt lekken die huidirritaties veroorzaken door een doeltreffende afdichting te creëren. De pasta is gemakkelijk te smeren en ideaal voor oneffen huidoppervlaktes.

7 BEWAREN
Droog bewaren bij kamertemperatuur. Vermijd direct contact met zonlicht.

8. VERWIJDERING
Weggooien volgens het advies van het ziekenhuis of een professionele zorgverlener.

9 PRESENTATIE
Een aluminium tube van 60 gr., aangeboden in één doos (1 tube per doos) en verpakt met een gebruiksaanwijzing.

bg ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

1. ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА
Пастата за създаване на защитен слой върху кожата в областта на стомата е удобна и ефективна паста за създаване на защитен слой при колостомия, илеостомия, уростомия и фистули. Продуктът може да се използва и за запълване на пространства поради гънки на кожата, лезии или други кожни неравности.

2. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Пастата за областта на стомата е предназначена за употреба като паста за създаване на защитен слой, която да запълва повърхностите по кожата, които обуславят доброто закрепване на торбичка за стома.

2.1 ГРУПА, ЗА КОЯТО Е ПРЕДНАЗНАЧЕНО ИЗДЕЛИЕТО
Изделието може да се използва при хора с някое от гореописаните състояния.

2.2 ПРЕДВИДЕНИ ПОТРЕБИТЕЛИ
Предвидените потребители са медицински специалисти, болногледачи и пациенти в болнична или домашна среда.

3. ПОКАЗАНИЯ
Пастата за областта на стомата представлява паста, създаваща защитен слой върху кожата, която се използва при колостомия, илеостомия, уростомия или фистули. Тя се използва за запълване на неравности по повърхността на кожата, които обуславят доброто закрепване на торбичка за стома.

4. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
- Не използвайте, ако тубичката е с нарушена цялост или отворена преди употреба.
- Само за външна употреба.
- Не нанасяйте върху порязвания, открити рани или кожа с нарушена цялост.
- Съдържа алкохол.
- Може да усетите леко пощипване при нанасяне.
- В случай на раздразнение на кожата се свържете с Вашия лекар или друг медицински специалист.

5. ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО УПОТРЕБАТА
Метод на приложение:
Пастата за областта на стомата може да се нанася с навлажнен пръст около стомата, така че да запълни пространствата, които са резултат от гънки на кожата, лезии или други кожни неравности. След като сте адаптирали плочката или края спрямо размера и формата на стомата, поставете плочката директно върху нанесената върху кожата паста. Натиснете пластира около стомата, така че пастата да се разпредели равномерно под него.

Метод на премахване:
Пастата се премахва лесно 48 часа след нанасяне. При премахване на пастата преди изтичане на този период, използвайте топла вода. Не е необходимо да премахвате цялата паста от кожата преди следващо нанасяне. Останалата по кожата паста може да не се премахва, за да се избегне евентуално раздразнение, като в този случай новата паста се нанася върху пастата от предишното нанасяне. Затворете тубичката добре след употреба.

Състав:
Съдържа бутилов моноестер на PVM/MA

6. КЛИНИЧНИ ПОЛЗИ/ СПЕЦИАЛНИ ЗАБЕЛЕЖКИ
Предотвратява изтичания, които причиняват дразнене на кожата, като създава ефективно уплътнение за по-голяма сигурност. Пастата се нанася лесно и е идеална за неравни кожни повърхности.

7. СЪХРАНЕНИЕ
Съхранявайте превръзките при стайна температура и влажност, далече от пряка слънчева светлина.

8. ТРЕТИРАНЕ НА ОТПАДЪЦИ
Отпадъците следва да се третират съгласно препоръките на болницата или медицински специалист.

9. ОПАКОВКА
Алуминиева тубичка от 60 g в единична кутия (1 тубичка на кутия) с инструкции за употреба в опаковката.

cs NÁVOD K POUŽITÍ

1. POPIS PRODUKTU
Ochranná peristomální pasta je příjemná a efektivní ochranná pasta, která je určena k použití u kolostomií, ileostomií, urostomií a píštělů. Lze ji použít také na vyplnění míst způsobených kožními záhyby, lézemi či jinými nepravidelnostmi kůže.

2. URČENÝ ÚČEL
Peristomální pasta je určena k použití jako ochranná pasta, k vyplnění jakýchkoli povrchů kůže, které by mohly mít vliv na bezpečné upevnění stomické pomůcky.

2.1 URČENÝ OKRUH POUŽITÍ
Produkt mohou používat osoby s kterýmkoli z výše uvedených stavů.

2.2 URČENÝ UŽIVATEL
Určenými uživateli jsou zdravotničtí pracovníci, pečovatelé a pacienti v nemocnicích či v domácím prostředí.

3. INDIKACE
Peristomální pasta je indikována jako ochranná pasta k použití u kolostomií, ileostomií, urostomií a píštělů. Používá se k vyplnění jakýchkoli nepravidelností na povrchu kůže, které by mohly mít vliv na bezpečné upevnění stomické pomůcky.

4. VAROVÁNÍ
- Je-li tuba před použitím poškozená nebo otevřená, produkt nepoužívejte.
- Pouze pro vnější použití.
- Nenanášejte na řezné či otevřené rány ani na poškozenou kůži.
- Obsahuje alkohol.
- Při nanášení může jemně štípat.
- Dojde-li k podráždění kůže, kontaktujte svého lékaře či jiného zdravotnického pracovníka.

5. INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE POUŽITÍ
Způsob nanášení:
Peristomální pastu lze nanášet navlhčeným prstem v okolí stomie tak, aby tak došlo k vyplnění záhybů kůže, lézí či jiných nepravidelností kůže. Po přizpůsobení základní destičky či emu velikosti a tvaru stomie umístěte základní destičku přímo na pastu, která byla nanesena na kůži. Membránu stlačte okolo stomie tak, aby se pod ní rozprostřela pasta.

Způsob odstranění:
Pastu lze snadno odstranit do 48 hodin po jejím nanesení. Budete-li pastu odstraňovat v rámci této doby, použijte pro její odstranění teplou vodu. Před dalším nanášením není nutné z pokožky odstranit všechnu pastu. Aby se zabránilo možnému podráždění kůže, zbylá pasta může na kůži zůstat. Novou pastu můžete nanášet na tuto zbylou pastu. Po použití tubu důkladně uzavřete.

Složení:
Obsahuje butyl monoester polyvinylmetyléteru / kyseliny maleinové

6. KLINICKÝ PŘÍNOS / SPECIÁLNÍ POZNÁMKY
Vytvořením účinné bariéry zvyšuje zabezpečení a zabraňuje únikům, které způsobují podráždění kůže. Pasta se snadno roztírá a je ideální pro nerovné povrchy kůže.

7. SKLADOVÁNÍ
Prostředek skladujte při pokojové teplotě a vlhkosti a nevystavujte jej přímému slunečnímu záření.

8. LIKVIDACE
Likviduje se dle pokynů nemocnice či zdravotnického pracovníka.

9. BALENÍ
60g hliníková tuba v samostatné krabičce (1 tuba v každé krabičce) s přibaleným návodem k použití.

da BRUGSANVISNING

1. PRODUKTBESKRIVELSE
Peristomal pasta, en beskyttende hudbarrierepasta, er en praktisk og effektiv hudbarrierepasta til brug ved kolostomier, ileostomier, urostomier og fistler. Den kan også bruges til at fylde hulrum, der er forårsaget af hudfolder, læsioner og andre huduregelmæssigheder.

2. TILTÆNKT FORMÅL
Peristomal pasta er beregnet til at blive brugt som en hudbarrierepasta, til at fylde eventuelle hudoverflader, der påvirker evnen til at fastgøre et ostomiapparat forsvarligt.

2.1 TILTÆNKT POPULATION
Produktet kan bruges på personer med nogen af førnævnte tilstande.

2.2 TILTÆNKT BRUGER
De tiltænkte brugere er sundhedsfagligt personale, plejere og patienter i et hospitals- eller hjemmemiljø.

3. INDIKATIONER
Peristomal pasta er indiceret som en hudbarrierepasta til brug ved kolostomier, ileostomier, urostomier og fistler. Den bruges til at fylde alle uregelmæssigheder på hudoverfladen, som påvirker evnen til at fastgøre et ostomiapparat forsvarligt.

4. ADVARSLER
- Må ikke bruges, hvis tuben er beskadiget eller åben inden brug.
- Kun til ekstern brug.
- Må ikke påføres snitsår eller åbne sår eller beskadiget hud.
- Indeholder alkohol.
- Kan svie lidt ved påføring.
- Kontakt din læge eller anden sundhedsfaglig, hvis der opstår hudirritation.

5. OPLYSNINGER OM BRUG
Påføringsmetode:
Peristomal pasta kan påføres med en fugtet finger omkring stomaet, hvor det fylder de hulrum, der er forårsaget af hudfolder, læsioner eller andre huduregelmæssigheder. Efter at have tilpasset basispladen eller flangen til stomaets størrelse og form placeres basispladen direkte på den pasta, der er påført huden. Tryk skiven ned omkring stomaet på en sådan måde, at pastaen spredes under skiven.

Fjernelsesmetode:
Pastaen kan nemt fjernes 48 timer efter påføring. Hvis pastaen fjernes tidligere, skal der bruges varmt vand til at fjerne den. Det er ikke nødvendigt at fjerne al pasta fra huden inden endnu en påføring. Den resterende pasta kan efterlades for at undgå eventuel irritation og den nye pasta påføres oven på resterne. Luk tuben forsvarligt efter brug.

Sammensætning:
Indeholder botylmonoester af PVM/MA

6. KLINISK FORDEL/SÆRLIGE BEMÆRKNINGER
Forhindrer lækager, der forårsager hudirritationer, ved at skabe en effektiv forsegling for øget sikkerhed. Pastaen er nem at sprede og er ideel til ujævne hudoverflader.

7. OPBEVARING
Opbevar bandager ved omgivelsestemperatur og -luftfugtighed, væk fra direkte sollys.

8. BORTSKAFFELSE
Kan bortskaffes ud fra hospitalets eller den sundhedsfagliges anbefaling.

9. PRÆSENTATION
En 60 g aluminiumstube, der er præsenteret i en enhedsæske)1 tube pr. æske) og pakket med en brugsanvisning.

DE **B. Braun Melsungen AG/OPM**
34212 Melsungen, Germany

ES **B. Braun Medical SA**
08191 Rubí (Barcelona), Spain

FR **B. Braun Medical S.A.S.**
92210 Saint-Cloud, France

IT **B. Braun Milano S.p.A.**
20161 Milano, Italy

NL **B. Braun Medical B.V.**
5342 CW Oss, Holland

AR **B. Braun Medical SA**
C1027AAM Buenos Aires - Argentina

AT **B. Braun Austria GmbH**
2344 Maria Enzersdorf, Austria

BE **B. Braun Medical N.V./S.A.**
1831 Diegem, Belgium

BG **Б.Браун Медикал ЕООД**
Христофор Колумб" №64, 1592 София, България.

BO **Imexcomed S.R.L.**
La Paz, Bolivia

BR **Laboratórios B.Braun S.A.**
São Gonçalo-RJ - Brazil

CO **B. Braun Medical S.A.**
Santa Fe de Bogotá Colombia

CL **B. Braun Medical Chile S.A.**
Santiago, Chile

CN 代理人及售后服务单位：贝朗医疗（上海）国际贸易有限公司　中国（上海）自由贸易试验区港澳路 285号S、P及Q部分　电话：021-22163000

CZ **B. Braun Medical s.r.o.**
148 00 Praha 4, Czech Republic

DK **B. Braun Medical A/S,**
Dirch Passers Allé 27, 3. sal, 2000 Frederiksberg

EC **B. Braun Medical S.A.**
Quito - Ecuador

FI **B Braun Medical Oy**
FI00350 Helsinki, Finland

GR **Vioser S.A. Parenteral Solution Industry**
PO Box 35 42100 Taxiarches-Trikala, Greece

GT **Union Export S.A**
20 calle 24-60 Zona 10, Ofibodega #3, Guatemala

HU **B. Braun Medical Kft.**
1023 Budapest, Hungary

LV **B.Braun Medical SIA**
Ūdeļu iela 16, Riga, LV-1064, Latvija

MY **Authorised representative / Wakil berdaftar:B. Braun Medical Industries Sdn. Bhd.**
Bayan Lepas Free Industrial Zone, 11900 Penang, Malaysia. www.bbraun.com

PA **B. Braun Medical Paraguay S.A C.**
Colón N° 230 y Juan de Salazar. M.R.A - PY.

PE **B. Braun Medical S.A.**
Lima - Peru

PH **B. Braun Medical Supplies, Inc.**
15th Floor Sun Life Centre, 5th Avenue corner Rizal Drive
Bonifacio Global City1634 Taguig City, Philippines

PK **B. Braun Pakistan (Pvt) Ltd,**
The Forum, Suite 216, Kh-e-Jami, Clifton Block 9,Karachi-75600, Pakistan.

PL **Aesculap Chifa Sp. z o.o.**
ul. Tysiąclecia14, 64-300 Nowy Tomyśl, Poland

PT **B. Braun Medical, Lda.**
2730-053 Barcarena, Portugal

RO **B. Braun Medical S.R.L.**
307375 Sânandrei, Jud. Timiș. România

RS **Prodajni predstavnik**
Beohem-3 d.o.o. Magacin Viline vode BB
Slobodna zona Beograd, Objekat L-6-2, Belgrade.

RU **ООО "Б.Браун Медикал"**
191040, СПб, ул Пушкинская, 10

SI **Medis, d.o.o.,**
Brnčičeva 1, Ljubljana, Slovenija

SK **B. Braun Medical s.r.o.**
851 01 Bratislava, Slovakia

SV **Dismed S.A.**
San Salvador CA, Salvador

TH **DKSH Healthcare**
Bangkok 10100, Thailand

TR **B.Braun Medikal Dış Ticaret A.Ş. Maşlak Mah.,**
Sümer Sok., No: 4/54 34485 Sarıyer - İstanbul

UA **B. Braun medical**
Kyiv - Ukraine

VN **B. Braun Vietnam Co., Ltd.,**
Thanh Oai Industrial Complex, Bich Hoa Commune,
Thanh Oai District, Hanoi, Vietnam

ZA **Adcock Ingram Critical Care**
Johannesburg 2000, South Africa

B. Braun Avitum AG
Schwarzenberger Weg 73-79
34212 Melsungen
GERMANY

Avery Dennison Medical Ltd.
IDA Business Park,
Ballinalee Road,
Longford, N39 DX73,
Ireland

P1314-02 10/2022
LFD-PKG-000264-A

CE

B|BRAUN

mcc™ Premium Label Solutions

	PRE-PRESS NOTES				Proof Revision:	1
☐ OK to Proceed	Item Number:	100033 - PROOF	PDF Page:	1 of 2	Operator:	Mark Hardy
☐ Make Corrections and Proceed	Description:	P1314-02 10/22	Dimensions:	297 x 420mm folded to 35 x 140mm	Resolution Proof:	300dpi
☐ Make Corrections and Submit Another Proof	Client Item Number	N/A	Inks:	Black	Date:	30/11/2022
Signed_________________________ Date__________	Client Artwork Number	N/A	Total Page Count:	2	Time:	10.15

Comments:
Pharmacode:
2D Code = N/A

el ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ
Η προστατευτική αλοιφή δερματικού φραγμού, Peristomal Paste, είναι μια πρακτική και αποτελεσματική αλοιφή δερματικού φραγμού, για χρήση σε κολοστομίες, ειλεοστομίες, ουροστομίες και συρίγγια. Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για την πλήρωση κενών που προκαλούνται από δερματικές πτυχές, βλάβες ή άλλες ανωμαλίες του δέρματος.

2. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟΣ ΣΚΟΠΟΣ
Η αλοιφή Peristomal Paste προορίζεται για χρήση ως αλοιφή δερματικού φραγμού, για την πλήρωση οποιωνδήποτε επιφανειών του δέρματος οι οποίες επηρεάζουν τη δυνατότητα ασφαλούς προσάρτησης μιας συσκευής στομίας.

2.1 ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟΣ ΠΛΗΘΥΣΜΟΣ
Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε άτομα με οποιαδήποτε από τις προαναφερθείσες παθήσεις.

2.2 ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟΣ ΧΡΗΣΤΗΣ
Οι προβλεπόμενοι χρήστες είναι επαγγελματίες υγείας, φροντιστές και ασθενείς σε νοσοκομειακό ή οικιακό περιβάλλον.

3. ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Η αλοιφή Peristomal Paste ενδείκνυται ως αλοιφή δερματικού φραγμού για χρήση σε κολοστομίες, ειλεοστομίες, ουροστομίες και συρίγγια. Χρησιμοποιείται για την πλήρωση οποιωνδήποτε ανωμαλιών στην επιφάνεια του δέρματος οι οποίες επηρεάζουν τη δυνατότητα ασφαλούς προσάρτησης μιας συσκευής στομίας.

4. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μη χρησιμοποιείτε εάν το σωληνάριο έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχτεί πριν από τη χρήση.
- Μόνο για εξωτερική χρήση.
- Μην εφαρμόζετε σε κοψίματα ή ανοικτά τραύματα ή φθαρμένο δέρμα.
- Περιέχει οινόπνευμα.
- Ενδέχεται να καίει ελαφρώς κατά την εφαρμογή.
- Σε περίπτωση ερεθισμού του δέρματος, επικοινωνήστε με τον γιατρό σας ή με άλλον επαγγελματία υγείας.

5. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ
Μέθοδος εφαρμογής:
Η αλοιφή Peristomal Paste μπορεί να εφαρμοστεί με ένα υγρό δάχτυλο γύρω από τη στομία, γεμίζοντας τα κενά που προκαλούνται από δερματικές πτυχές, βλάβες ή άλλες ανωμαλίες του δέρματος. Αφού προσαρμόσετε την πλάκα βάσης ή παρέμβυσμα στο μέγεθος και το σχήμα της στομίας, τοποθετήστε την πλάκα βάσης απευθείας επάνω στην αλοιφή που έχει εφαρμοστεί στο δέρμα. Πιέστε το δισκίο προς τα κάτω γύρω από τη στομία με τέτοιο τρόπο ώστε η αλοιφή να απλώνεται κάτω από το δισκίο.

Μέθοδος αφαίρεσης:
Η αλοιφή αφαιρείται εύκολα 48 ώρες μετά την εφαρμογή. Εάν αφαιρέσετε την αλοιφή πριν από αυτό το χρονικό διάστημα, χρησιμοποιήστε ζεστό νερό για να την αφαιρέσετε. Δεν είναι απαραίτητο να αφαιρέσετε όλη την αλοιφή από το δέρμα πριν από περαιτέρω εφαρμογή. Το υπόλειμμα αλοιφής μπορεί να μείνει ώστε να αποφευχθεί πιθανός ερεθισμός και η νέα αλοιφή να εφαρμοστεί πάνω από αυτό το υπόλειμμα. Μετά τη χρήση, κλείστε καλά το σωληνάριο.

Σύνθεση:
Περιέχει μονοεστέρα βουτυλίου PVM/MA

6. ΚΛΙΝΙΚΟ ΟΦΕΛΟΣ / ΕΙΔΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ
Αποτρέπει διαφυγές που προκαλούν ερεθισμούς του δέρματος δημιουργώντας μια αποτελεσματική σφράγιση για αυξημένη ασφάλεια. Η αλοιφή απλώνεται εύκολα και είναι ιδανική για ανώμαλες επιφάνειες δέρματος.

7. ΦΥΛΑΞΗ
Φυλάσσετε τις αλοιφές σε θερμοκρασία και υγρασία περιβάλλοντος, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως.

8. ΑΠΟΡΡΙΨΗ
Μπορεί να απορριφθεί βάσει των συμβουλών του νοσοκομείου ή του επαγγελματία υγείας.

9. ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ
Σωληνάριο αλουμινίου 60g, σε ενιαίο κουτί (1 σωληνάριο ανά κουτί) που περιλαμβάνει οδηγίες χρήσης.

fi KÄYTTÖOHJEET

1. TUOTEKUVAUS
Ihoa suojaava peristomaalinen pasta on kätevä ja tehokas ihonsuojapasta, jota voidaan käyttää kolostomia-, ileostomia-, urostomia- ja fisteliavannepussien kanssa. Sitä voidaan käyttää myös ihon poimujen, leesioiden tai muiden ihon epäsäännöllisyyksien aiheuttamien välien täyttämiseen.

2. SUUNNITELTU KÄYTTÖTARKOITUS
Peristomaalinen pasta on tarkoitettu käytettäväksi ihonsuojapastana ihon pintojen täyttämisessä, jotta avannelaitteet voidaan kiinnittää turvallisesti.

2.1 SUUNNITELTU KÄYTTÄJÄRYHMÄ
Tuotetta voidaan käyttää henkilöillä, joilla on jokin edellä mainituista vaivoista.

2.2 SUUNNITELLUT KÄYTTÄJÄT
Suunniteltuja käyttäjiä ovat terveydenhuollon ammattilaiset, hoitajat ja potilaat sekä sairaalassa että kotiympäristössä.

3. KÄYTTÖAIHEET
Peristomaalinen pasta on tarkoitettu käytettäväksi ihonsuojapastana kolostomia-, ileostomia-, urostomia- ja fisteliavannepussien kanssa. Sitä käytetään sellaisten mahdollisten ihon pinnalla olevien epätasaisuuksien täyttämiseen, jotka vaikuttavat avannelaitteen turvalliseen kiinnittämiseen.

4. VAROITUKSET
- Ei saa käyttää, jos tuubi on vahingoittunut tai avattu ennen käyttöä.
- Vain ulkoiseen käyttöön.
- Älä levitä viiltoihin, avoimiin haavoihin tai vaurioituneelle iholle.
- Sisältää alkoholia.
- Voi kirvellä levitettäessä.
- Jos ihoärsytystä ilmenee, ota yhteyttä lääkäriin tai muuhun terveydenhuollon ammattilaiseen.

5. KÄYTTÖÄ KOSKEVAT TIEDOT
Levitysmenetelmä:
Peristomaalinen pasta voidaan levittää avanteen ympärille kostutetulla sormella ihon poimujen, leesioiden tai muiden ihon epätasaisuuksien täyttämiseksi. Kun pohjalevy tai reuna on sovitettu avanteen kokoon ja muotoon, aseta pohjalevy suoraan iholle levitetyn pastan päälle. Paina levy avanteen ympärille siten, että pasta jakautuu levyn alle.

Irrottamismenetelmä:
Pasta voidaan poistaa helposti 48 tuntia levityksen jälkeen. Jos haluat poistaa pastan ennen tätä aikaa, käytä lämmintä vettä. Kaikkea pastaa ei tarvitse poistaa iholta ennen uutta levitystä. Pastajäämät voidaan jättää paikalleen, sillä niiden poistaminen voi aiheuttaa ärsytystä. Uusi pasta voidaan levittää jäämien päälle. Sulje tuubi kunnolla käytön jälkeen.

Koostumus:
Sisältää PVM:n/MA:n butyylimonoesteriä

6. KLIINISET HYÖDYT / ERITYISET HUOMAUTUKSET
Estää ihoärsytystä aiheuttavia vuotoja varmistamalla tiiviyden ja lisäämällä turvallisuutta. Pasta on helppo levittää ja sopii erityisesti epätasaisille ihopinnoille.

7. SÄILYTYS
Säilytä sidoksia huoneenlämmössä ja tavallisessa kosteudessa sekä poissa suorasta auringonvalosta.

8. HÄVITTÄMINEN
Voidaan hävittää sairaalan tai terveydenhuollon ammattilaisen neuvojen mukaisesti.

9. PAKKAUS
60 g:n alumiinituubi, joka on pakattu yksittäispakkaukseen (1 tuubi pakkausta kohti). Pakkaus sisältää käyttöohjeet.

hu FELHASZNÁLÁSI ÚTMUTATÓ

1. A TERMÉK LEÍRÁSA
A bőrvédő vagy sztómavédő paszta praktikus és hatékony a kolosztóma, ileosztóma, urosztóma vagy fisztula ellátására; alkalmazható a bőrredők, bőrelváltozások vagy más bőrfelületi egyenetlenségek közötti rések kitöltésére.

2. A TERMÉK RENDELTETÉSE
A sztómavédő paszta rendeltetése a bőr tömítése, vagyis olyan bőrfelszíni egyenetlenségek feltöltése, amelyek befolyásolhatják a sztómaterápiás eszköz résmentes felhelyezését.

2.1 CÉLCSOPORT
A termék bármilyen, a fentiekben felsorolt állapottal élő személyen használható.

2.2 FELHASZNÁLÓK
A felhasználók körébe egészségügyi szakemberek, ápolók és betegek tartoznak, kórházi vagy otthoni körülmények között.

3. JAVALLATOK
A sztómavédő paszta rendeltetése a bőr tömítése kolosztóma, ileosztóma, urosztóma vagy fisztula használata esetén. A használat célja a bőrfelszín egyenetlenségeinek feltöltése, amelyek befolyásolhatják a sztómaterápiás eszközök résmentes felhelyezését.

4. FIGYELMEZTETÉSEK
- Ne használja, ha a tubus sérült vagy nyitva van használat előtt.
- Csak külsőleg alkalmazható.
- Ne használja vágásokon, nyílt sebeken vagy sérült bőrön.
- Alkoholt tartalmaz.
- Felvitelkor enyhe csípő érzés előfordulhat.
- Bőrirritáció esetén forduljon orvosához vagy más egészségügyi szakemberhez.

5. FELHASZNÁLÁSI INFORMÁCIÓK
Alkalmazás módja:
A sztómavédő pasztát nedves ujjal vigye fel a sztóma körüli területre úgy, hogy az kitöltse a bőrredők, bőrelváltozások vagy más bőrfelületi egyenetlenségek közötti réseket. Miután az alaplapot vagy karimát a sztóma méretéhez és alakjához igazította, helyezze fel az alaplapot közvetlenül a bőrre felvitt pasztára. Nyomja le a tapadólemezt a sztóma körül úgy, hogy a paszta eloszoljon a lemez alatt.

Eltávolítás módja:
A paszta 48 órával a felvitelt követően könnyen eltávolítható. Ha ennél hamarabb szeretné eltávolítani a pasztát, használjon meleg vizet. Nem szükséges az összes pasztát eltávolítani a bőrről, mielőtt újabb adagot vinne fel. A maradék paszta a lehetséges irritáció elkerülése érdekében rajta maradhat a bőrön, és az új paszta felvihető a maradék rétegre. Használat után szorosan zárja vissza a tubust.

Összetétel:
PVM/MA butil-monoésztert tartalmaz.

6. KLINIKAI ELŐNYÖK/KÜLÖNLEGES MEGJEGYZÉSEK
Hatékonyan tömít a nagyobb biztonság érdekében. Megakadályozza a bőrirritációt okozó szivárgást. A paszta könnyen kenhető, és ideális egyenetlen bőrfelszínhez.

7. TÁROLÁS
A kötszereket tárolja a környezetnek megfelelő hőmérsékleten és páratartalom mellett, közvetlen napfénytől távol.

8. ÁRTALMATLANÍTÁS
Ártalmatlanítás a kórház vagy az egészségügyi szakember utasítása szerint.

9. KÜLSŐ MEGJELENÉS
60 g-os alumínium tubus, egységdobozban (1 tubus/doboz). Használati utasítás a dobozban.

lv LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

1. PRODUKTA APRAKSTS
Ādu aizsargājoša pasta ir ērti lietojama un efektīva pasta peristomālās ādas aizsardzībai kolostomu, ileostomu, urostomu un fistulu gadījumā, turklāt to var izmantot arī ādas kroku, bojājumu vai citu ādas nelīdzenumu radītu padziļinājumu aizpildīšanai.

2. PAREDZĒTAIS LIETOJUMS
Pasta ir paredzēta peristomālās ādas aizsardzībai, lai aizpildītu jebkādu ādas virsmu, kas apgrūtina iespēju cieši piestiprināt stomas aprīkojumu.

2.1. PAREDZĒTĀ POPULĀCIJA
Produktu var lietot indivīdiem ar jebkuru no iepriekšminētajiem stāvokļiem.

2.2. PAREDZĒTAIS LIETOTĀJS
Paredzētie lietotāji ir veselības aprūpes speciālisti, aprūpētāji un pacienti gan slimnīcā, gan mājas apstākļos.

3. INDIKĀCIJAS
Peristomālo ādu aizsargājoša pasta ir paredzēta lietošanai kolostomu, ileostomu, urostomu un fistulu gadījumā. To lieto, lai aizpildītu jebkādus ādas virsmas nelīdzenumus, kas apgrūtina iespēju cieši piestiprināt stomas aprīkojumu.

4. BRĪDINĀJUMI
- Nelietot, ja tūbiņa ir bojāta vai atvērta pirms lietošanas.
- Tikai ārīgai lietošanai.
- Nelietot uz iegriezumiem, atvērtām brūcēm vai bojātas ādas.
- Satur spirtu.
- Uzklāšanas brīdī var izraisīt viegli dzelošu sajūtu.
- Ja rodas ādas kairinājums, jāsazinās ar ārstu vai citu veselības aprūpes speciālistu.

5. INFORMĀCIJA PAR LIETOŠANU
Uzklāšanas metode:
peristomālo ādu aizsargājošo pastu ar samitrinātu pirkstu uzklājiet ap stomu, aizpildot ādas kroku, bojājumu vai citu nelīdzenumu radītus padziļinājumus. Pielāgojiet pamatni vai atloku stomas izmēram un formai un pēc tam uzlieciet pamatni tieši uz ādas, kura ir noklāta ar pastu. Piespiediet atloku ādai ap stomu tā, lai pasta izkliedētos zem atloka.

Noņemšanas metode
Pastu var viegli noņemt 48 stundas pēc uzklāšanas. Ja pasta ir jānoņem ātrāk, izmantojiet siltu ūdeni. Pirms nākamās uzklāšanas nav vajadzības pilnībā noņemt visu iepriekš uzklāto pastu. Pastas pārpalikumu var atstāt uz ādas, lai izvairītos no iespējamā kairinājuma, un jaunu pastas slāni var uzklāt uz šī pārpalikuma. Pēc lietošanas cieši aizdariet tūbiņu.

Sastāvs
Satur
PVM/MA (polivinilmetilētera/maleīnskābes) kopolimēra butilmonoesteri.

6. KLĪNISKAIS IEGUVUMS / PIEZĪMES
Novērš ādas kairinājumu izraisošas noplūdes, efektīvi noblīvējot savienojuma vietu un sniedzot lielāku drošību. Pasta viegli klājas un ir izcili piemērota lietošanai uz nelīdzenas ādas virsmas.

7. GLABĀŠANA
Glabājiet ādas aprūpes līdzekļus telpas temperatūrā un mitrumā un sargājiet no tiešas saules gaismas.

8. ATBRĪVOŠANĀS
Jāatbrīvojas, ievērojot slimnīcas vadlīnijas vai veselības aprūpes speciālista norādījumus.

9. IEPAKOJUMS
60 g alumīnija tūbiņa atsevišķā kārbā (1 tūbiņa kārbā) kopā ar lietošanas instrukciju.

ms ARAHAN PENGGUNAAN

1.PENERANGAN PRODUK
Pes halangan kulit yang melindungi, Pes Peristomal ialah pes halangan kulit bersifat melindungi yang mudah dan berkesan, untuk digunakan dengan kolostomi, ileostomi, urostomi dan fistula, ia juga boleh digunakan untuk mengisi ruang yang disebabkan oleh lipatan kulit, lesi atau ketaknalaran kulit yang lain.

2.TUJUAN YANG DIMAKSUDKAN
Pes Peristomal bertujuan untuk digunakan sebagai pes halangan kulit, untuk mengisi sebarang permukaan kulit yang menjejaskan keupayaan untuk melekatkan perkakasan ostomi dengan kukuh.

2.1 POPULASI YANG DIMAKSUDKAN
Produk boleh digunakan pada individu yang mempunyai sebarang keadaan yang disebut di atas.

2.2 PENGGUNA YANG DIMAKSUDKAN
Pengguna yang dimaksudkan ialah profesional penjagaan kesihatan, penjaga dan pesakit di hospital atau persekitaran rumah.

3.PENUNJUK
Pes Peristomal ditunjukkan sebagai pes halaman kulit untuk digunakan dengan kolostomi, ileostomi, urostomi dan fistula. Pes ini digunakan untuk mengisi sebarang ketaknalaran pada permukaan kulit yang menjejaskan keupayaan untuk melekatkan perkakasan ostomi dengan kukuh.

4.AMARAN
- Jangan guna jika tiub rosak atau terbuka sebelum digunakan.
- Untuk kegunaan dalaman sahaja.
- Jangan sapu pada luka terbelah atau terbuka atau kulit rosak.
- Mengandungi alkohol.
- Mungkin memedihkan sedikit apabila disapu.
- Sekiranya berlaku kerengsaan kulit, hubungi doktor anda atau profesional kesihatan yang lain.

5.MAKLUMAT UNTUK KEGUNAAN
Kaedah Pemakaian:
Pes Peristomal boleh disapu dengan jari yang dilembapkan di sekeliling stoma, mengisi ruang yang disebabkan oleh lipatan kulit, lesi atau ketaknalaran kulit yang lain. Selepas plat tapak atau bebibir disesuaikan kepada saiz dan bentuk stoma, letakkan plat tapak tersebut secara terus pada pes yang telah disapu pada kulit. Tekan kerajang ke bawah di sekeliling stoma supaya pes tersebar di bawah kerajang.

Kaedah Penanggalan:
Pes mudah ditanggalkan 48 jam selepas pemakaian. Jika ingin menanggalkan pes sebelum tiba masa ini, gunakan air suam untuk menanggalkannya. Tidak perlu menanggalkan semua pes daripada kulit sebelum pemakaian selanjutnya. Pes sisa boleh dibiarkan untuk mengelakkan kemungkinan kerengsaan dan pes baru boleh disapu di atas sisa ini. Selepas digunakan, tutup tiub dengan ketat.

Komposisi:
Mengandungi Butil monoester PVM/MA

6.MANFAAT KLINIKAL / NOTA KHAS
Mencegah kebocoran yang menyebabkan kerengsaan kulit dengan mencipta pelindung yang berkesan untuk keselamatan yang ditingkatkan. Pes mudah disebarkan dan sesuai untuk permukaan kulit yang tidak rata.

7.PENYIMPANAN
Simpan dresing pada suhu dan kelembapan sekitar, jauh daripada pancaran mata hari langsung.

8.PELUPUSAN
Boleh dilupuskan berdasarkan nasihat hospital atau profesional penjagaan kesihatan.

9.PENYAMPAIAN
60g tiub aluminium, disampaikan dalam kotak unit (1 tiub setiap kotak) dan dibungkus dengan IFU.

pl INSTRUKCJA UŻYCIA

1. OPIS PRODUKTU
Pasta uszczelniająco-gojąca do skóry to wygodna i skuteczna pasta do stosowania przy kolostomiach, ileostomiach, urostomiach i przetokach. Może być również stosowana do wypełniania przestrzeni powstałych przez fałdy skórne, zmiany lub inne nierówności skóry.

2. PRZEZNACZENIE
Pasta uszczelniająca jest przeznaczona do stosowania jako pasta uszczelniająco-gojąca do wypełniania wszelkich powierzchni skóry, które wpływają na zdolność bezpiecznego mocowania wyrobów do stomii.

2.1 DOCELOWI PACJENCI
Wyrób może być stosowany na osobach, które spełniają którykolwiek z powyższych warunków.

2.2 DOCELOWY UŻYTKOWNIK
Docelowymi użytkownikami są pracownicy służby zdrowia, opiekunowie i pacjenci w środowisku szpitalnym lub domowym.

3. WSKAZANIA
Pasta uszczelniająca jest wskazana jako pasta uszczelniająco-gojąca do skóry do stosowania przy kolostomiach, ileostomiach, urostomiach i przetokach. Służy do wypełniania wszelkich nierówności na powierzchni skóry, które wpływają na zdolność bezpiecznego mocowania wyrobów do stomii.

4. OSTRZEŻENIA
- Nie używać, jeśli przed użyciem tubka jest uszkodzona lub otwarta.
- Wyłącznie do użytku zewnętrznego.
- Nie stosować do skaleczeń lub ran otwartych ani uszkodzonej skóry.
- Zawiera alkohol.
- Może delikatnie piec podczas aplikacji.
- W przypadku wystąpienia podrażnienia skóry należy skontaktować się z lekarzem lub innym pracownikiem służby zdrowia.

5. INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYCIA
Metoda aplikacji:
Pastę uszczelniającą można nakładać nawilżonym palcem wokół stomii, wypełniając przestrzenie powstałe w wyniku fałd skórnych, zmian chorobowych lub innych nierówności skóry. Po dostosowaniu płytki bazowej lub kołnierza do rozmiaru i kształtu stomii, umieścić płytkę bazową bezpośrednio na paście, którą nałożono na skórę. Uciskać płytkę wokół stomii w taki sposób, aby pasta została rozprowadzona pod płytką.

Metoda usuwania:
Pasta jest łatwo usuwana po 48 godzinach od nałożenia. Jeśli pasta zostanie usunięta przed upływem tego czasu, należy użyć ciepłej wody do jej usunięcia. Nie trzeba usuwać całej pasty ze skóry przed kolejną aplikacją. Pozostałości pasty można pozostawić w celu uniknięcia ewentualnych podrażnień, a nową pastę nałożyć na tę pozostałość. Po użyciu należy bezpiecznie zamknąć tubkę.

Skład:
Zawiera butylowy monoester PVM/MA

6. KORZYŚCI KLINICZNE / UWAGI SPECJALNE
Zapobiega wyciekom, które powodują podrażnienia skóry, tworząc skuteczne uszczelnienie dla większego bezpieczeństwa. Pasta jest łatwa do rozprowadzania i doskonale nadaje się do stosowania na nierównych powierzchniach skóry.

7. PRZECHOWYWANIE
Opatrunki należy przechowywać w temperaturze i wilgotności otoczenia, z dala od bezpośredniego światła słonecznego.

8. UTYLIZACJA
Można utylizować w oparciu o poradę szpitala lub pracownika służby zdrowia.

9. WYGLĄD
Tubka aluminiowa 60 g, umieszczona w jednostkowym pudełku (1 tubka na pudełko) i zapakowana wraz z instrukcją.

pt INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. DESCRIÇÃO DO PRODUTO
A pasta protetora de barreira cutânea, Pasta Periestomal, é uma pasta de barreira cutânea que atua de forma eficaz e cómoda, para utilização em colostomias, ileostomias, urostomias e fístulas. Pode também ser utilizada para preencher os espaços provocados por pregas, lesões ou outras irregularidades da pele.

2. UTILIZAÇÃO PREVISTA
A Pasta Periestomal destina-se a ser utilizada como uma pasta de barreira cutânea, para preencher todas as superfícies da pele que afetam a capacidade de aplicar com segurança um dispositivo de ostomia.

2.1 POPULAÇÃO PREVISTA
O produto pode ser utilizado em indivíduos com qualquer uma das condições anteriormente mencionada.

2.2 UTILIZADOR PREVISTO
Este produto destina-se a ser utilizado por profissionais de saúde, cuidadores e doentes num ambiente hospitalar ou doméstico.

3. INDICAÇÕES
A Pasta Periestomal está indicada como uma pasta de barreira cutânea para utilização em colostomias, ileostomias, urostomias e fístulas. É utilizada para preencher todas as irregularidades na superfície da pele que afetam a capacidade de aplicar com segurança um dispositivo de ostomia.

4. ADVERTÊNCIAS
- Não utilize se a bisnaga estiver danificada ou estiver aberta antes da utilização.
- Apenas para utilização externa.
- Não aplique em cortes, feridas abertas ou pele com lesões.
- Contém álcool.
- Pode picar levemente quando aplicada.
- Se verificar a ocorrência de irritação da pele, contacte o seu médico ou outro profissional de saúde.

5. INFORMAÇÕES DE UTILIZAÇÃO
Métodos de Aplicação:
A Pasta Periestomal pode ser aplicada com um dedo humedecido em torno do estoma, preenchendo os espaços provocados por pregas, lesões ou outras irregularidades da pele. Depois de ter adaptado o protetor cutâneo ou a flange ao tamanho e forma do estoma, coloque o protetor cutâneo diretamente sobre a pasta que foi aplicada na pele. Prima o protetor cutâneo para baixo em torno do estoma, de forma a distribuir a pasta por baixo do mesmo.

Método de Remoção:
A pasta é facilmente removida 48 horas após a aplicação. Se remover a pasta antes deste período de tempo, utilize água morna para a remover. Não é necessário remover toda a pasta da pele antes de uma nova aplicação. Podem ser deixados resíduos da pasta de modo a evitar possíveis irritações e a nova pasta poderá ser aplicada sobre estes resíduos. Após a utilização, feche bem a bisnaga.

Composição:
Contém monoéster de butilo de PVM/MA

6. BENEFÍCIO CLÍNICO/NOTAS ESPECIAIS
Previne fugas que provocam irritações na pele ao criar uma barreira eficaz para uma maior segurança. A pasta é fácil de espalhar, sendo ideal para superfícies cutâneas irregulares.

7. ARMAZENAMENTO
Guarde curativos à temperatura e humidade ambientes, longe da luz direta do sol.

8. ELIMINAÇÃO
Pode ser eliminado com base na recomendação do hospital ou de um profissional de saúde.

9. APRESENTAÇÃO
Uma bisnaga em alumínio de 60 g, numa caixa unitária (1 bisnaga por caixa) e com instruções de utilização.

ro INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. DESCRIEREA PRODUSULUI
Peristomal Paste, pasta cu rol protector la nivelul pielii, este o pastă practică și eficientă care protejează pielea în cazul colostomiilor, ileostomiilor, urostomiilor și fistulelor. De asemenea, poate fi folosită pentru a umple spațiile cauzate de pliurile cutanate, leziuni sau alte denivelări tegumentare.

2. UTILIZAREA VIZATĂ
Peristomal Paste a fost produsă ca pastă cu rol protector la nivelul pielii, pentru umplerea suprafețelor pielii care afectează capacitatea de atașare a unui dispozitiv pentru protejarea stomelor.

2.1 POPULAȚIA VIZATĂ
Produsul poate fi folosit pentru persoanele care suferă de oricare dintre afecțiunile menționate mai sus.

2.2 UTILIZATORUL VIZAT
Utilizatorii vizați sunt profesioniști din domeniul medical, îngrijitori și pacienți în mediu spitalicesc și la domiciliu.

3. INDICAȚII
Peristomal Paste are indicație de utilizare ca pastă cu rol protector la nivelul pielii în cazul colostomiilor, ileostomiilor, urostomiilor și fistulelor. Este folosită pentru a umple orice zonă afectată de denivelările tegumentare care ar putea împiedica atașarea unui dispozitiv pentru protejarea stomelor.

4. AVERTISMENT
- A nu se utiliza dacă tubul este deteriorat sau deschis înainte de utilizare.
- Exclusiv pentru uz extern.
- A nu se aplica pe tăieturi sau răni deschise sau piele afectată.
- Conține alcool.
- Poate ustura ușor când este aplicată.
- În cazul în care apar iritații ale pielii, contactați medicul sau alt profesionist din domeniul medical.

5. INFORMAȚII PENTRU UTILIZARE
Metoda de aplicare:
Peristomal Paste poate fi aplicată cu un deget umezit în jurul stomei, umplând spațiile cauzate de pliuri cutanate, leziuni sau alte denivelări tegumentare. După ce ați adaptat placa de bază sau flanșa la dimensiunea și forma stomei, plasați placa de bază direct pe pasta aplicată pe piele. Apăsați inelul în jos, în jurul stomei, astfel încât pasta să fie distribuită sub inel.

Metoda de eliminare:
Pasta poate fi îndepărtată cu ușurință la 48 de ore după aplicare. Dacă pasta este eliminată înainte de acest moment, folosiți apă caldă. Nu este necesar să îndepărtați toată pasta de pe piele înainte de a aplica pastă din nou. Se poate lăsa pastă reziduală pentru a evita posibila iritare, iar noua pastă se aplică peste aceasta. Închideți tubul bine după utilizare.

Compoziție:
Conține monoester butilic PVM/MA

6. BENEFICIU CLINIC/NOTE SPECIALE
Previne scurgerile care pot cauza iritații ale pielii prin crearea unui strat izolator eficient pentru o securitate crescută. Pasta este ușor de aplicat și este ideală pentru suprafețele denivelate de pe piele.

7. DEPOZITAREA
Depozitați materialele pentru pansamente la temperatura și umiditatea ambiantă, ferite de lumina directă a soarelui.

8. ELIMINAREA
Poate fi eliminată conform regulilor stabilite de spital sau de personalul medical.

9. PREZENTAREA
Un tub de aluminiu de 60 g, într-o cutie (1 tub per cutie) și ambalat împreună cu instrucțiunile de utilizare.

ru ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

1. ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА
Паста-герметик для защиты и выравнивания кожи в перистомальной области, или перистомальная паста-герметик, является удобной в использовании и эффективной пастой для защиты и выравнивания кожи в зоне колостом, илеостом, уростом и фистул; кроме того, она может применяться для заполнения промежутков, образуемых складками, поврежденными участками и другими неровностями кожи.

2. ЦЕЛЕВОЕ НАЗНАЧЕНИЕ
Перистомальная паста-герметик предназначена для защиты и выравнивания кожи, а также заполнения неровностей кожи, мешающих надежному подсоединению устройств для стомы.

2.1 ЦЕЛЕВАЯ КАТЕГОРИЯ ПАЦИЕНТОВ
Продукт может применяться для лиц, имеющих любые из вышеперечисленных последствий хирургического вмешательства.

2.2 ЦЕЛЕВЫЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛИ
Целевыми пользователями являются работники сферы здравоохранения, лица, ухаживающие за больными, и сами пациенты, применяющие продукт в условиях медицинского учреждения и на дому.

3. ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ
Перистомальная паста-герметик показана к применению в качестве средства для защиты и выравнивания кожи в зонах колостом, илеостом, уростом и фистул. Она используется для заполнения неровностей на поверхности кожи, мешающих надежному подсоединению устройства для стомы.

4. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
- Не используйте, если тюбик был поврежден или открыт перед первым использованием.
- Предназначено только для наружного применения.
- Не наносите на порезы, открытые раны или поврежденную кожу.
- Содержит спирт.
- При нанесении может вызывать легкое жжение.
- В случае раздражения кожи обратитесь к лечащему врачу или другому медицинскому специалисту.

5. ИНФОРМАЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
Способ нанесения
Перистомальную пасту-герметик можно наносить вокруг стомы мокрым пальцем, заполняя промежутки, образуемые складками, поврежденными участками и другими неровностями кожи. Подобрав опорную пластинку или фланец приемника с учетом размера и формы стомы, наложите пластинку непосредственно на участок кожи, на который нанесена паста. Прижмите прокладку вокруг стомы так, чтобы равномерно распределить находящуюся под ней пасту.

Способ удаления
Паста легко удаляется через 48 часов после нанесения. Чтобы удалить пасту раньше этого срока, следует использовать теплую воду. Полностью удалять с кожи всю пасту перед следующим нанесением необязательно. Во избежание возможного раздражения небольшое количество пасты можно оставить и нанести новый слой прямо на него. После использования надежно закройте тюбик.

Состав
Содержит бутиловый моноэфир ПВМ/МА.

6. КЛИНИЧЕСКИЙ РЕЗУЛЬТАТ/ СПЕЦИАЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ
Предотвращает утечки, вызывающие раздражение кожи, за счет создания эффективного и очень надежного уплотнения. Паста легко наносится и идеально подходит для неровной поверхности кожи.

7. ХРАНЕНИЕ
Продукт следует хранить при обычной температуре и естественной влажности в месте, защищенном от воздействия прямых солнечных лучей.

8. УТИЛИЗАЦИЯ
Продукт можно утилизировать в соответствии правилами медицинского учреждения или рекомендациями медицинского специалиста.

9. ФОРМА ВЫПУСКА
60-граммовый алюминиевый тюбик, упакованный вместе с инструкциями по использованию в отдельный картонный футляр (1 тюбик в футляре).

sk NÁVOD NA POUŽITIE

1. POPIS VÝROBKU
Peristomálna pasta na ochranu kože je príjemná a efektívna ochranná pasta, ktorá sa používa pri kolostómii, ileostómii, urostómii a fistulách. Dá sa tiež použiť na vyplnenie miest vytvorených kožnými záhybmi, léziami alebo inými nepravidelnosťami kože.

2. URČENÝ ÚČEL
Peristomálna pasta je určená na ochranu kože, na vyplnenie akýchkoľvek povrchov kože, ktoré by mohli mať vplyv na bezpečné uchytenie stomickej pomôcky.

2.1 URČENÝ OKRUH POUŽITIA
Výrobok môžu používať osoby s ktorýmkoľvek z vyššie uvedených stavov.

2.2 URČENÝ POUŽÍVATEĽ
Určenými používateľmi sú zdravotnícki pracovníci, opatrovatelia a pacienti v nemocniciach alebo v domácom prostredí.

3. INDIKÁCIE
Peristomálna pasta sa indikuje ako pasta na ochranu kože a používa sa pri kolostómii, ileostómii, urostómii a fistulách. Používa sa na vyplnenie akýchkoľvek nepravidelností na povrchu kože, ktoré by mohli mať vplyv na bezpečné uchytenie stomickej pomôcky.

4. VAROVANIA
- Nepoužívajte, ak je tuba pred použitím poškodená alebo otvorená.
- Len na vonkajšie použitie.
- Nenanášajte na rezné alebo otvorené rany ani na poškodenú kožu.
- Obsahuje alkohol.
- Pri nanášaní môže jemne štípať.
- Ak dôjde k podráždeniu kože, kontaktujte lekára alebo iného zdravotníckeho pracovníka.

5. INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA POUŽÍVANIA
Spôsob nanášania:
Peristomálna pasta sa môže nanášať navlhčeným prstom v okolí stómie tak, aby došlo k vyplneniu kožných záhybov, lézií alebo iných nepravidelností kože. Po prispôsobení základnej platničky alebo lemu veľkosti a tvaru stómie umiestnite základnú platničku priamo na pastu, ktorá bola nanesená na kožu. Membránu zatlačte okolo stómie tak, aby sa pod ňou pasta roztlačila.

Spôsob odstránenia:
Pasta sa dá ľahko odstrániť do 48 hodín od nanesenia. Ak pastu odstraňujete v rámci tejto doby, pri odstraňovaní použite teplú vodu. Pred ďalšou aplikáciou nie je potrebné z kože odstrániť všetku pastu. Aby sa predišlo možnému podráždeniu kože, môžu na koži zostať zvyšky z predchádzajúcej dávky. Novú pastu možno naniesť na tieto zvyšky. Po použití tubu dôkladne zatvorte.

Zloženie:
Obsahuje butyl monoester polyvinyl metyléteru/kyseliny maleínovej

6. KLINICKÝ PRÍNOS/OSOBITNÉ POZNÁMKY
Vytvorením účinnej bariéry zvyšuje zabezpečenie a zabraňuje únikom, ktoré spôsobujú podráždenie kože. Pasta sa ľahko rozotiera a je ideálna na nerovný povrch kože.

7. SKLADOVANIE
Pomôcku uchovávajte pri teplote a vlhkosti okolitého prostredia, mimo priameho slnečného svetla.

8. LIKVIDÁCIA
Likviduje sa podľa odporúčaní nemocnice alebo zdravotníckeho pracovníka.

9. BALENIE
60 g hliníková tuba v samostatnej škatuľke (1 tuba na škatuľku) s pribaleným návodom na použitie.

sl NAVODILO ZA UPORABO

1. OPIS IZDELKA
Peristomalna pasta je priročna in učinkovita pasta za zaščito kože, ki se uporablja pri kolostomah, ileostomah, urostomah in fistulah. Lahko se uporablja tudi za zapolnitev vdolbin, ki so posledica kožnih gub, lezij ali drugih kožnih nepravilnosti.

2. NAMEN UPORABE
Peristomalna pasta je namenjena uporabi za zaščito kože, za zapolnitev vseh kožnih površin, ki vplivajo na zmožnost trdne pritrditve pripomočka za stomo.

2.1 CILJNA POPULACIJA
Izdelek se lahko uporablja pri posameznikih s katerim koli od zgoraj naštetih stanj.

2.2 CILJNI UPORABNIK
Ciljni uporabniki so zdravstveni delavci, negovalci in bolniki v bolnišničnem ali domačem okolju.

3. INDIKACIJE
Peristomalna pasta je indicirana kot pasta za zaščito kože, ki se uporablja pri kolostomah, ileostomah, urostomah in fistulah. Uporablja se za zapolnitev kakršnih koli nepravilnosti na površini kože, ki vplivajo na zmožnost trdne pritrditve pripomočka za stomo.

4. OPOZORILA
- Ne uporabljajte, če je tuba poškodovana ali že odprta.
- Samo za zunanjo uporabo.
- Ne nanašajte na ureznine, odprte rane ali poškodovano kožo.
- Vsebuje alkohol.
- Ob nanosu lahko rahlo peče.
- Če pride do draženja kože, se posvetujte z zdravnikom ali drugim zdravstvenim delavcem.

5. INFORMACIJE ZA UPORABO
Način nanašanja:
Peristomalno pasto lahko nanesete z vlažnim prstom okoli stome tako, da zapolnite vdolbine, ki so posledica kožnih gub, lezij ali drugih kožnih nepravilnosti. Potem ko podlogo ali obroček prilagodite velikosti in obliki stome, namestite podlogo neposredno na pasto, ki ste jo že nanesli na kožo. Potisnite pregradno ploščico navzdol okoli stome tako, da se pasta porazdeli pod ploščico.

Način odstranjevanja:
Pasta se preprosto odstrani 48 ur po nanosu. Če želite pasto odstraniti že prej, jo sperite s toplo vodo. Pred novim nanosom ni treba odstraniti vse paste, ki je že nanesena na kožo. Ostanke paste lahko pustite, da preprečite morebitno draženje, in nanesete novo pasto čez prejšnji nanos. Po uporabi tubo dobro zaprite.

Sestava:
Vsebuje butilni monoester iz PVM/MA

6. KLINIČNA KORIST/POSEBNE OPOMBE
Preprečuje uhajanje tekočine, ki povzroča draženje kože, tako da kožo zatesni in izboljša njeno zaščito. Pasta se preprosto razmaže in je še posebej primerna za neenakomerne površine kože.

7. SHRANJEVANJE
Shranjujte pri sobni temperaturi in vlagi, stran od neposredne sončne svetlobe.

8. ODLAGANJE
Izdelek je treba zavreči ob upoštevanju smernic bolnišnice ali nasveta zdravstvenega delavca.

9. PAKIRANJE
60-gramska aluminijasta tuba, pakirana v škatlo z eno enoto (1 tuba na škatlo), skupaj z navodilom za uporabo.

sr UPUTSTVO ZA UPOTREBU

1. OPIS PROIZVODA
Zaštitna zaptivna krema za kožu Peristomal Paste je zgodna i efikasna zaptivna krema za kožu namenjena upotrebi kod kolostomija, ileostomija, urostomija i fistula, a može se koristiti i za popunjavanje nabora, lezija i drugih neravnina na koži.

2. NAMENA
Peristomal Paste se koristi kao zaptivna krema za kožu, za popunjavanje neravnina na koži u cilju čvrstog prianjanja ostomijskog pomagala.

2.1 CILJNA POPULACIJA
Proizvod mogu da koriste osobe sa bilo kojim od gorepomenutih stanja.

2.2 CILJNI KORISNICI
Ciljni korisnici su zdravstveni radnici, negovatelji i pacijenti u bolničkom ili kućnom okruženju.

3. INDIKACIJE
Krema Peristomal Paste je indikovana kao zaptivna krema za kožu namenjena upotrebi kod kolostomija, ileostomija, urostomija i fistula. Koristi se za popunjavanje eventualnih neravnina na površini kože koje ometaju pričvršćivanje ostomijskog pomagala.

4. UPOZORENJA
- Ne koristiti ako je tuba oštećena ili otvorena.
- Samo za spoljašnju upotrebu.
- Ne nanositi na posekotine, otvorene rane ili oštećenu kožu.
- Sadrži alkohol.
- Moguće je peckanje prilikom nanošenja.
- Ako dođe do iritacije kože, obratite se svom lekaru ili drugom zdravstvenom radniku.

5. INFORMACIJE O UPOTREBI
Nanošenje:
Krema Peristomal Paste se može naneti navlaženim prstom oko stome tako da popuni prostor u naborima kože, lezijama ili drugim neravninama na koži. Nakon prilagođavanja diska ili prstena veličini i obliku stome, disk postavite direktno na kremu koja je prethodno nanesena na kožu. Disk utisnite oko stome na takav način da se krema raširi ispod diska.

Uklanjanje:
Krema se lako uklanja 48 sati nakon nanošenja. Koristite toplu vodu za lakše uklanjanje ako kremu uklanjate pre toga. Nije neophodno potpuno uklanjanje ostataka kreme pre nanošenja novog sloja. Ostaci kreme se mogu ostaviti u cilju sprečavanja iritacije kože, a novi sloj kreme se može naneti preko tih ostataka. Dobro zatvorite tubu nakon korišćenja.

Sastav:
Sadrži butil monoester PVM/MA

6. KLINIČKE PREDNOSTI / POSEBNE NAPOMENE
Efikasnim zaptivanjem i boljim prianjanjem sprečava curenje koje izaziva iritaciju kože. Krema se lako nanosi i idealna je za neravnine na koži.

7. ČUVANJE
Sredstvo čuvajte na sobnoj temperaturi i vlažnosti vazduha van domašaja sunčeve svetlosti.

8. ODLAGANJE
Odlaže se prema savetu zdravstvenog radnika.

9. IZGLED PAKOVANJA
Aluminijumska tuba od 60 g, upakovana u kutiju (kutija za 1 komad) uz uputstvo za upotrebu.

tr KULLANIM TALİMATLARI

1. ÜRÜN TANIMI
Koruyucu cilt bariyeri macunu Peristomal Paste; kolostomiler, ileostomiler, ürostomiler ve fistüllerde kullanıma yönelik, kullanışlı ve etkili bir cilt bariyeri macunu olup aynı zamanda cilt katlantıları, lezyonlar veya diğer cilt düzensizlikleri nedeniyle meydana gelen boşlukları doldurmak için de kullanılabilir.

2. KULLANIM AMACI
Peristomal Paste, ostomi cihazının güvenli bir şekilde tutturulabilmesini etkileyen herhangi bir cilt yüzeyini doldurmak için cilt bariyeri macunu olarak kullanıma yöneliktir.

2.1 HEDEFLENEN POPÜLASYON
Ürün yukarıda belirtilen koşullardan herhangi birine sahip kişilerde kullanılabilir.

2.2 HEDEFLENEN KULLANICI
Hedeflenen kullanıcılar, sağlık uzmanları, hasta bakıcılar ve hastane veya ev ortamındaki hastalardır.

3. ENDİKASYONLAR
Peristomal Paste; kolostomiler, ileostomiler, ürostomiler ve fistüllerde kullanım için bir cilt bariyeri macunu olarak endikedir. Ostomi cihazının güvenli bir şekilde tutturulabilmesini etkileyen cilt yüzeyindeki düzensizlikleri doldurmak kullanılır.

4. UYARILAR
- Tüp, kullanım öncesinde hasarlıysa veya açıksa kullanmayın.
- Yalnızca harici kullanım içindir.
- Kesiklere veya açık yaralara ya da hasarlı cilde uygulamayın.
- Alkol içerir.
- Uygulandığında biraz yanma yapabilir.
- Cilt tahrişi meydana gelirse doktorunuza veya başka bir sağlık uzmanına danışın.

5. KULLANIM BİLGİLERİ
Uygulama Yöntemi:
Peristomal Paste, stoma etrafına nemli parmakla uygulanarak cilt katlantıları, lezyonlar veya diğer cilt düzensizlikleri nedeniyle oluşan boşluklar doldurulabilir. Taban plakası veya kenarlık, stomanın boyutu ve şekline göre ayarlandıktan sonra taban plakasını cilde uygulanan macunun üzerine doğrudan yerleştirin. Macun, plakanın altında dağılacak şekilde stoma etrafındaki plakayı bastırın.

Çıkarma Yöntemi:
Macun uygulamadan 48 saat sonra kolayca çıkarılabilir. Macun bu süre öncesinde çıkarılıyorsa ılık su kullanarak çıkarın. Ek uygulama öncesinde ciltten tüm macunu çıkarmak gerekli değildir. Olası tahrişi önlemek için kalıntı macun bırakılabilir ve yeni macun bu kalıntı üzerine uygulanır. Kullandıktan sonra tüpü sıkıca kapatın.

Bileşim:
PVM/MA
Bütil monoesteri içerir

6. KLİNİK YARAR / ÖZEL NOTLAR
Güvenliği artırmak için etkili bir kapatma sağlayarak cilt tahrişlerine yol açan sızıntıları önler. Macun kolay sürülür ve eşitsiz cilt yüzeyleri için idealdir.

7. SAKLAMA
Pansuman malzemelerini ortam sıcaklığında ve neminde saklayın; doğrudan güneş ışığından uzak tutun.

8. ATMA
Hastane veya sağlık uzmanının tavsiyesi doğrultusunda atılabilir.

9. SUNUM ŞEKLİ
Bir birim kutuda (her kutuda 1 tüp) sunulan ve kullanım talimatları (IFU) ile birlikte paketlenen 60 g'lık alüminyum tüp.

vi HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG

1.MÔ TẢ SẢN PHẨM
Kem chống xì bảo vệ da, Peristomal Paste là một loại kem chống xì da tiện lợi và hiệu quả, để sử dụng cho u đại tràng, u hồi tràng, u niệu và lỗ rò Nó cũng có thể được sử dụng để lấp đầy các khoảng trống gây ra do nếp gấp da, tổn thương hoặc các bất thường khác của da.

2.MỤC ĐÍCH DỰ KIẾN
Peristomal Paste được thiết kế để sử dụng như một loại kem chống xì bảo vệ da, để lấp đầy mọi bề mặt da ảnh hưởng tới khả năng gắn chắc chắn thiết bị hậu môn nhân tạo.

2.1 ĐỐI TƯỢNG DỰ KIẾN
Sản phẩm có thể được sử dụng cho những người có bất kỳ tình trạng nào nêu trên.

2.2 NGƯỜI DÙNG DỰ KIẾN
Người dùng dự kiến là các chuyên gia chăm sóc sức khỏe, người chăm sóc và bệnh nhân trong bệnh viện hoặc môi trường gia đình.

3.CHỈ ĐỊNH
Peristomal Paste được chỉ định như một loại kem chống xì da để sử dụng với u đại tràng, u hồi tràng, u niệu và lỗ rò. Nó được sử dụng để lấp đầy mọi bất thường trên bề mặt da ảnh hưởng tới khả năng gắn thiết bị hậu môn nhân tạo một cách chắn.

4.CẢNH BÁO
- Không sử dụng nếu ống tuýp bị hư hỏng hoặc mở ra trước khi sử dụng.
- Chỉ sử dụng bên ngoài da.
- Không bôi vào vết cắt hoặc vết thương hở hay vùng da bị tổn thương.
- Có chứa cồn.
- Có thể cảm thấy hơi đau nhói khi bôi.
- Nếu bị kích ứng da, hãy liên hệ với bác sĩ của bạn hoặc chuyên gia y tế khác.

5.THÔNG TIN SỬ DỤNG
Cách bôi:
Có thể bôi Peristomal Paste bằng một ngón tay ẩm quanh lỗ mở thông, lấp đầy các khoảng trống gây ra do nếp gấp da, tổn thương hoặc các bất thường khác của da. Sau khi đã điều chỉnh tấm để dán hoặc mặt tiếp xúc cho vừa với kích thước và hình dạng của lỗ mở thông, đặt đế dán nền trực tiếp lên bề mặt kem đã được bôi lên da. Nhấn tấm đệm xuống quanh lỗ mở thông sao cho kem được dàn đều bên dưới tấm đệm.

Cách lau:
Kem dễ dàng được lau đi sau 48 giờ bôi. Nếu lau kem trước thời gian này, hãy sử dụng nước ấm để lau đi. Không cần thiết lau hết tất cả kem khỏi da trước khi bôi thêm. Có thể để lại kem thừa để tránh kích ứng có thể xảy ra và bôi lớp kem mới lên trên lớp kem thừa này. Sau khi sử dụng, hãy đóng chặt nắp ống tuýp.

Thành phần:
Chứa Butyl monoester của PVM/MA

6.LỢI ÍCH LÂM SÀNG / LƯU Ý ĐẶC BIỆT
Ngăn ngừa rò rỉ gây kích ứng da bằng cách tạo ra một lớp niêm phong hiệu quả để tăng cường độ kín. Kem dễ bôi và lý tưởng cho những bề mặt da không đồng đều.

7.BẢO QUẢN
Bảo quản kem ở nhiệt độ và độ ẩm môi trường, tránh xa ánh nắng trực tiếp.

8.THẢI BỎ
Có thể thải bỏ dựa trên lời khuyên của bệnh viện hoặc chuyên gia chăm sóc sức khỏe.

9.TRÌNH BÀY
Một ống tuýp nhôm 60g, được trình bày trong một hộp đơn vị (1 ống tuýp mỗi hộp) và được đóng gói với IFU.

zh 使用说明

1. 产品描述
护肤隔离膏，造口周围护理膏是一种方便有效的皮肤隔离膏，适用于结肠造口、回肠造口、泌尿造口和瘘管，也可用于填充皮肤皱褶、病变或其他皮肤不规则问题引起的间隙。

2. 用途
造口周围护理膏可用作皮肤隔离膏，填充影响牢固附着造口器械的皮肤表面。

2.1 适应人群
本品可用于存在上述任何情况的个人。

2.2 目标用户
目标用户包括医院或家庭中的医疗保健专业人员、护理人员和患者。

3. 适应症
造口周围护理膏是一种适用于结肠造口、回肠造口、泌尿造口和瘘管的皮肤隔离膏。 本品用于填充皮肤表面任何影响牢固附着造口器械的不规则之处。

4. 警告
- 使用前若管体破损或被打开，请勿使用。
- 仅限外用。
- 不适用于割伤、开放性伤口或受损皮肤。
- 含酒精。
- 使用时可能轻微刺痛。
- 如发生皮肤过敏，请联系医生或其他保健专业人士。

5. 使用说明
使用方法：
用湿手指将膏体涂抹在造口周围，填充因皮肤褶皱、病变或其他皮肤不规则问题引起的间隙。将底盘或边沿调整到造口的大小和形状后，将底盘直接放到已涂在皮肤上的膏体上。 将圆片向下压在造口周围，使膏体分布在圆片下方。

清理方法：
本品涂抹 48 小时后，很容易清理。 如涂抹不够 48 小时，请用温水去除膏体。 继续使用前无需将皮肤上的膏体清除干净。为了避免产生刺激作用，皮肤上可以残留一些膏体，将新的膏体涂抹在残留的膏体上。 用完后，将管口牢牢关紧。

成分：
含有 PVM/MA
丁基单酯

6. 临床受益/特别注意事项
通过有效密封提高安全性，防止泄漏引起皮肤过敏。 本品易于涂抹，非常适合凹凸不平的皮肤表面。

7. 存放
本品在常温常湿下存放，避免阳光直射。

8. 处置
可根据医院或医疗保健专业人士的建议进行处置。

9. 包装
60 克铝管，装在独立包装的盒中（每盒 1 管），内含使用说明。

mcc Premium Label Solutions	PRE-PRESS NOTES				Proof Revision:	1	Comments: Pharmacode: 2D Code = N/A
☐ OK to Proceed	Item Number:	100033 - PROOF	PDF Page:	2 of 2	Operator:	Mark Hardy	
☐ Make Corrections and Proceed	Description:	P1314-02 10/22	Dimensions:	297 x 420mm folded to 35 x 140mm	Resolution Proof:	300dpi	
☐ Make Corrections and Submit Another Proof	Client Item Number	N/A	Inks:	Black	Date:	30/11/2022	
Signed____________ Date__________	Client Artwork Number	N/A	Total Page Count:	2	Time:	10.15	